

**«Англо-русское литературное общество»
в контексте литературных связей России и Англии
на рубеже XIX-XX веков**

В истории русско-английских взаимоотношений последние два десятилетия XIX века сыграли важную роль: это время интенсификации культурных контактов, эпоха наиболее стремительных изменений во взаимном восприятии и углубления знаний друг о друге. Особенно это касается английской культуры, где «русское присутствие» в обозначенный период становится все более и более заметным, а его расцвет приходится уже на первые десятилетия XX века. С 1880-х годов в Англии начинает неуклонно расти число книг, поэтических и прозаических, отдельных художественных произведений, самого разного рода публикаций, посвященных России. Одной из главных причин возникновения этого интереса стало знакомство английской читающей публики с русским романом — в первую очередь Л.Н.Толстого, Ф.М.Достоевского, И.С.Тургенева. Появление их произведений в английском переводе повлияло как на образ России в культуре и словесности Англии, так и фактически сформировало основы ее литературной репутации, во многом неизменные вплоть до сегодняшнего дня.

Разумеется, этот значительный историко-литературный сюжет не был обойден вниманием исследователей ни с той, ни с другой стороны; однако практически не изучено такое характерное явление этого периода литературных взаимоотношений России и Англии, как «Англо-русское литературное общество» (Anglo-Russian Literary Society).

Возникшее в Лондоне в 1893 году и просуществовавшее вплоть до середины 1930-х гг., «Общество» ставило своей первоочередной задачей «продвижение изучения русского языка и литературы [в Англии]». Его патронами были герцог и герцогиня Саксен-Кобург-Готские и Николай II, а

среди представителей в разное время числились с русской стороны Л.Н.Толстой, Д.В.Григорович, Н.Я.Грот, А.Ф.Кони, К.Р., Д.И.Менделеев, И.В.Цветаев и Дональд Макензи Уоллес, Гарольд Уильямс, Чарльз Крейн — с английской. «Труды (Proceedings) Англо-русского литературного общества», выходившие в период его расцвета раз в три месяца и частично находящиеся в библиотеке Пушкинского Дома, под одной обложкой собирали работы самых разных авторов, жанров и тем: там появлялись критические статьи о русской литературе, эссе о русской истории и культуре, очерки о жизни и творчестве русских писателей, переводы русскоязычных произведений на английский язык, обзоры англоязычной литературы о России и многое другое.

Деятельность «Общества» нельзя назвать совершенно не изученной, однако на данный момент мне удалось найти всего лишь две статьи (Д. Галтон и А.Б. Давидсона), посвященные его истории.

Как представляется на данном этапе, исследование должно продвигаться по следующим направлениям.

Во-первых, необходимо восстановление максимально полной истории «Общества». Не вполне ясны прагматические и историко-культурные причины его возникновения, условия его функционирования, связи с русскими и английскими писательскими кругами, распространение результатов его деятельности. Эта работа может быть проделана с привлечением материалов Рукописного отдела Пушкинского дома, где содержатся некоторые сведения о деятельности русской части «Общества».

Во-вторых, необходим источниковедческий и историко-литературный анализ «Трудов Англо-русского литературного общества». Следует выяснить доступные в Англии той эпохи источники сведений о русской литературе — от подробной истории переводов русских текстов на английский язык до популяризаторской деятельности русских эмигрантов;

следует проанализировать жанровый и тематический состав материалов, а также их взаимосвязь с современными им литературно-критическими работами по русской литературе.

В-третьих, необходимо определить место «Англо-русского литературного общества» в истории становления и развития образа России в английской литературе и его роль в процессе формирования литературной репутации России в Англии.